

Johannes Urzidil (1896–1970) je jeden z nejvýznamnějších německy mluvících pražských autorů. Hlavním posláním jeho života a psaní byly snahy o porozumění mezi kulturami, národy a náboženstvími. Se svou manželkou, básnířkou Gertrude Urzidilovou trávil od roku 1933 do roku 1937 léto ve Zvonkové, měli zde od roku 1935 i místní občanské právo. O čtyři roky později museli uprchnout před nacistickým barbarstvím. Klaus Johann a Vera Schneider prezentují v podobě multimediální přednášky svou čítanku *HinterNational – Johannes Urzidil*, vydanou nakladatelstvím Německého kulturního fóra východní Evropy. Gerhard Trapp, zakladatel bádání o Urzidilovi, bude číst ze své korespondence s Johannesem Urzidilem.

Překročení hranic se věnuje svým dílem i filmová dokumentaristka Lenka Ovčáčková (*1977). Její dvoujazyčný film *Hluboké kontrasty* (Tiefe Kontraste) se zabývá šumavským pohraničím z německé, rakouské a české perspektivy. Zaznějí zde názory lidí z různých generací ze všech tří zemí. Režisérka chce, jak píše, podněcovat k »vědomé reflexi historických událostí a přemýšlení o smysluplné spojitosti lidí s přírodou a s krajinou«. Po promítání filmu je možnost diskuse s Lenkou Ovčáčkovou.

Německé Kulturní fórum střední a východní Evropy se angažuje ve zprostředkování německé kultury a dějin střední a východní Evropy s orientací na všechny regiony, ve kterých Němci žili, nebo žijí dodnes. Kulturní fórum hodlá ve spolupráci s partnery ve střední a východní Evropě s orientací na budoucnost rozvíjet dialog o historii těchto krajů, kterou je třeba objevovat jako dědictví, spojující Němce s jejich sousedy a názorně zprostředkovávat širokému publiku. K programové nabídce Kulturního fóra patří kulturní akce, stejně jako workshopy a zájezdy pro zprostředkovatele kultury nebo pro žáky a studenty. V **Postupimské knihovně střední a východní Evropy** vycházejí populárněvědecké publikace. Internetová prezentace Kulturního fóra slouží jako otevřená informační platforma.

Deutsches Kulturforum östliches Europa
Berliner Str. 135, Haus K1
14467 Potsdam
Tel. +49(0)331/20098-0
Fax +49(0)331/20098-50
deutsches@kulturforum.info
www.kulturforum.info



Německé kulturní fórum střední a východní Evropy podporuje pověřenkyně spolkové vlády pro kulturu a média na základě rozhodnutí Německého spolkového sněmu.

Akce Německého kulturního fóra východní Evropy se koná ve spolupráci s:

Kulturní referent pro české země ve Spolku Adalberta Stiftera, Mnichov
Arge Šumava Böhmerwald, Linec
Společnost Johannes Urzidila České Budějovice



Program

Od 14 hodin slouží opat *Martin Felhofer* (klášter Schlägl, Rakousko) svatou mší. Muzeum v domě kostelníka vedle kostela bude otevřeno.

16.00 hodin • Přivítání

Horst Wondraschek, Arge Šumava–Böhmerwald, Linec

16.10 hodin • prezentace knihy

HinterNational – Johannes Urzidil.
Čítanka Klause Johanna a Very Schneiderové

Klaus Johann, Münster
Vera Schneider, Deutsches Kulturforum
östliches Europa, Potsdam/Postupim
Gerhard Trapp, München/Mnichov

poté přestávka a malá recepce

18.30 hodin • Promítání filmu a diskuse

Hluboké kontrasty. Filmový dokument *Lenky Ovčáčkové*, 2015, 79 min, česky a německy.
Následně simultánně tlumočená diskuse s režisérkou.

Moderuje: *Wolfgang Schwarz*, kulturní referent pro české země ve Spolku Adalberta Stiftera, Mnichov

Přednáška a diskuse o filmu se budou konat v německém jazyce a budou simultánně tlumočeny do češtiny.

Foto: Vera Schneider

»Jdu starým lesem«

Setkání na Šumavě
se spisovatelem
Johannesem Urzidilem a s
filmovou dokumentaristkou
Lenkou Ovčáčkovou

So, 30.7.2016, 16–20 hodin
Kostel sv. Jana Nepomuckého
v Zadní Zvonkové
CZ–384 51 Horní Planá
Vstup volný.



Deutsches
KULTURFORUM
östliches Europa

Johannes Urzidil (1896–1970) ist einer der bedeutendsten Prager deutschsprachigen Schriftsteller. Der Brückenschlag zwischen Kulturen, Nationen und Religionen war ein Leitmotiv seines Lebens und Schreibens. Von 1933 bis 1937 verbrachten er und seine Frau, die Dichterin Gertrude Urzidil, zusammen mit Freunden ihre Sommerfrische in Glöckelberg, dessen Bürgerrecht sie sogar ab 1935 besaßen. Vier Jahre später mussten die Urzidils vor der Nazibarbarie flüchten. Klaus Johann und Vera Schneider stellen ihr im Verlag des Deutschen Kulturforums östliches Europa erschienenenes Lesebuch *HinterNational – Johannes Urzidil* in Form eines multimedialen Vortrags vor. Gerhard Trapp, der Begründer der Urzidil-Forschung, wird aus seinem Briefwechsel mit Johannes Urzidil lesen.

Der Grenzüberschreitung hat sich auch die Dokumentarfilmerin Lenka Ovčáčková (*1977) in ihrem Werk verschrieben. In ihrem zweisprachigen Film *Tiefe Kontraste/Hluboké kontrasty* befasst sie sich mit der Grenzregion des Böhmerwaldes aus deutscher, tschechischer und österreichischer Perspektive. Stimmen von Menschen verschiedener Generationen aus allen drei Ländern kommen zu Wort. Die Regisseurin will so, wie sie schreibt »die bewusste Reflexion der historischen Ereignisse und ein Nachdenken über die sinnvolle Verbundenheit der Menschen mit der Natur und mit der Landschaft, mit ihrem Lebensort« anregen. Im Anschluss an den Film besteht die Möglichkeit, mit Lenka Ovčáčková zu diskutieren und auf diese Weise den Stimmen im Film weitere hinzuzufügen.

Das **Deutsche Kulturforum östliches Europa** engagiert sich für die Vermittlung deutscher Kultur und Geschichte des östlichen Europa. Dabei sind alle jene Regionen im Blick, in denen Deutsche gelebt haben oder bis heute leben. Zusammen mit Partnern aus dem In- und Ausland organisiert das Kulturforum Ausstellungen und Veranstaltungen. In seiner **Potsdamer Bibliothek östliches Europa** erscheinen Sachbücher, Bildbände und Kulturreiseführer. Die Internetpräsenz des Kulturforums informiert über Publikationen, Projekte und Entwicklungen innerhalb des Themenbereichs.

Deutsches Kulturforum östliches Europa
Berliner Str. 135, Haus K1
14467 Potsdam
Tel. +49(0)331/20098-0
Fax +49(0)331/20098-50
deutsches@kulturforum.info
www.kulturforum.info



Deutsches
KULTURFORUM
östliches Europa

Das Kulturforum wird gefördert von der
Beauftragten der Bundesregierung für
Kultur und Medien aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages.

Eine Veranstaltung des Deutschen Kulturforums östliches Europa in Kooperation mit:

Kulturreferent für die böhmischen Länder im
Adalbert Stifter Verein, München
Arge Šumava Böhmerwald, Linz
Johannes-Urzidil-Gesellschaft Budweis/
Společnost Johanneze Urzidila České Budějovice



Programm

Ab 14 Uhr zelebriert Abt *Martin Felhofer* (Stift Schlägl, Österreich) die Heilige Messe. Das Museum im Mesnerhaus neben der Kirche ist geöffnet.

16.00 Uhr • Begrüßung

Horst Wondraschek, Arge Šumava–Böhmerwald, Linz

16.10 Uhr • Buchpräsentation

HinterNational – Johannes Urzidil.
Ein Lesebuch von Klaus Johann und Vera Schneider

Klaus Johann, Münster

Vera Schneider, Deutsches Kulturforum
östliches Europa, Potsdam

Gerhard Trapp, München

danach Pause und kleiner Empfang

18.30 Uhr • Filmvorführung und Gespräch

Tiefe Kontraste. Dokumentarfilm von *Lenka Ovčáčková*, 2015, 79 min, deutsch und tschechisch. Anschließend Gespräch mit der Filmemacherin.

Moderation: *Wolfgang Schwarz*, Kulturreferent für die böhmischen Länder im Adalbert Stifter Verein, München.

Der Vortrag und das Filmgespräch finden in deutscher Sprache statt und werden simultan ins Tschechische gedolmetscht.

Foto: Vera Schneider

»Ich gehe
durch den
alten Wald«

Begegnungen im Böhmerwald
mit dem Schriftsteller
Johannes Urzidil
und der Dokumentarfilmerin
Lenka Ovčáčková

Sa, 30.7.2016, 16–20 Uhr
St. Nepomuks-Kirche von
Glöckelberg/Zadní Zvonková
CZ–384 51 Horní Planá
Eintritt frei.



Deutsches
KULTURFORUM
östliches Europa